



Европейская экономическая комиссия

Совещание Сторон Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер

Совет по правовым вопросам

Восьмое совещание

Женева, 24 и 25 февраля 2011 года

Пункт 2 а)

**Механизм оказания содействия и поддержки
осуществлению и соблюдению: возможные
формулировки для описания механизма
оказания содействия и поддержки
осуществлению и соблюдению**

Возможные формулировки для описания механизма оказания содействия и поддержки осуществлению и соблюдению

Представлено Председателем Совета по правовым вопросам

Информация общего характера

1. На своем седьмом совещании (Женева, 15–16 апреля 2010 года) Совет по правовым вопросам создал редакционную группу открытого состава и поручил ей подготовку рабочего документа с отражением возможных вариантов будущего механизма содействия осуществлению.
2. Редакционная группа собралась в Женеве 4 и 5 октября 2010 года. В совещании приняли участие представители Германии, Италии, Казахстана, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Финляндии, Межгосударственной комиссии по координации водного хозяйства в Центральной Азии и Европейского ЭКО-Форума. Кроме того, три члена редакционной группы – Франция, Чешская Республика и Швейцария – представили письменные замечания, которые были должным образом учтены в ходе обсуждения, проводившегося в редакционной группе.
3. Редакционная группа обсудила неофициальный документ о возможных формулировках для описания механизма оказания содействия и поддержки

осуществлению и соблюдению Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер, подготовленный Председателем Совета по правовым вопросам, и проработала вопросы о конкретных формулировках, предложениях и рекомендациях, основанных на результатах седьмого совещания Совета по правовым вопросам.

4. Настоящий документ был подготовлен Председателем Совета по правовым вопросам на основе результатов обсуждений в редакционной группе. Формулировки, предложенные в этом документе, призваны облегчить обсуждение на восьмом совещании Совета по правовым вопросам без ущерба для его результатов. Формулировки, использованные в этом документе, также имеют цель отразить все рассмотренные варианты и выраженные до настоящего времени мнения, с тем чтобы дать возможность Совету по правовым вопросам сделать информированный выбор.

5. Как ожидается, Совет по правовым вопросам обсудит документ и произведет доработку текста путем принятия решений и вынесения предложений по внесенным вариантам и соответствующим формулировкам.

I. Цель, характер и принципы

Примечание: Некоторые члены редакционной группы отметили, что сделанные в этом документе ссылки на функцию "мониторинга" предлагаемого механизма зависят от введения в действие системы представления отчетности. Другие члены группы подчеркнули, что, хотя представление отчетности будет являться важным элементом мониторинга, может существовать и мониторинг без представления отчетности.

Вариант 1 – Развернутый (обоснование: перечисление задач до того, как механизм продемонстрирует свою полезность)

1. Цель механизма состоит в оказании содействия осуществлению и применению Конвенции и поддержке соблюдения путем:

- a) предоставления консультаций Сторонам по вопросу о том, как преодолеть трудности, встретившиеся при осуществлении и применении Конвенции;
- b) оказания содействия пониманию Конвенции;
- c) предотвращения споров;
- d) проведения мониторинга осуществления Конвенции.

Вариант 2 – Краткий (обоснование: функции предлагаемого механизма перечисляются в разделе IV ниже, так что не существует необходимости в их перечислении в данном разделе)

1. Цель механизма состоит в содействии, поддержке и обеспечении осуществления и применения, а также соблюдения Конвенции.

Для обоих вариантов:

2. Механизм по своему характеру должен быть простым, неконфронтационным, неконфликтным, транспарентным, благоприятствующим и способствующим сотрудничеству, основанным на явно выраженном духе сотрудничества, присущем Конвенции, и ориентированным на оказание помощи Сторонам в осуществлении Конвенции.

II. Структура Комитета по осуществлению

Примечание: На седьмом совещании Совета по правовым вопросам значительное число участников подчеркнуло, что возможным названием этого органа было бы "Комитет по осуществлению" или "Орган по осуществлению" (см. доклад Совета по правовым вопросам ECE/MP.WAT/AC.4/2010/2). Для облегчения процесса составления текста в данном документе ссылки на орган, ответственный за функционирование механизма, делаются как на "Комитет по осуществлению" без ущерба для принятия решения в отношении наименования такого органа на более позднем этапе.

Вариант 1 – Членство в личном качестве (этому варианту было отдано серьезное предпочтение на совещании Совета по правовым вопросам)

1. В состав Комитета по вопросам соблюдения входят девять членов, которые выполняют свои функции в личном качестве и со всей объективностью в наилучших интересах осуществления Конвенции.
2. Членами Комитета являются лица, обладающие признанной компетентностью в областях, к которым имеет отношение Конвенция, в том числе правовой и/или научной и технической компетентностью.
3. Члены избираются Совещанием Сторон из числа кандидатов, предложенных Сторонами с учетом любого предложения относительно кандидатов, сделанного подписавшими Сигнатариями или неправительственными организациями (НПО), имеющими соответствующую компетенцию или интересы в тех областях, которые затрагиваются Конвенцией.
4. При выборах в состав Комитета следует принимать во внимание географическое распределение членского состава и разносторонность их опыта и компетентности.
5. На своем ... совещании Стороны избирают пять членов Комитета на полный срок и четырех членов Комитета на половину срока. Впоследствии Совещание Сторон избирает на полный срок новых членов Комитета для замены тех, чей срок полномочий истек. Если по какой-либо причине член Комитета не может более выполнять свои обязанности члена Комитета, Президиум Совещания Сторон назначает другого члена, удовлетворяющего критериям, изложенным в настоящей главе, на оставшийся срок полномочий. Полный срок пребывания в должности начинается с конца очередного совещания Сторон и продолжается до следующего очередного совещания Сторон. Члены Комитета исполняют свои обязанности не более двух сроков подряд, если только Совещание Сторон не примет решения об ином.

6. Если только Совещание Сторон в конкретном случае не примет решения об ином, то выдвижение кандидатур в члены Комитета производится следующим образом:

а) имена выдвинутых кандидатов направляются в секретариат по крайней мере на одном из официальных языков Конвенции не позднее чем за 12 недель до открытия совещания Сторон, в ходе которого будут проходить выборы;

б) каждое выдвижение кандидатуры сопровождается направлением биографической справки по кандидату объемом не более шестисот слов и может включать вспомогательные материалы;

в) секретариат распространяет имена выдвинутых кандидатов и биографические справки вместе с любыми вспомогательными материалами.

Вариант 2 – Представители государств

1. Комитет состоит из девяти Сторон Конвенции. Каждая из девяти Сторон назначает члена Комитета. На своем ... совещании Стороны избирают пять членов Комитета на один срок и четырех членов Комитета на половину срока. Впоследствии Совещание Сторон избирает на полный срок новые Стороны Комитета для замены тех, чей срок полномочий истек. Выбывающие Стороны могут быть переизбраны один раз, если только в соответствующем случае Совещание Сторон не примет решение об ином. Для цели настоящего пункта "срок" начинается в конце очередного совещания Сторон и продолжается до следующего очередного совещания Сторон. Члены Комитета исполняют свои обязанности не более двух сроков подряд.

2. Стороны, являющиеся членами, обеспечивают преемственность и адекватную квалификацию и навыки в работе Комитета. Члены Комитета действуют объективно и в наилучших интересах Конвенции. Членами Комитета должны быть лица, обладающие признанным профессиональным авторитетом в областях, связанных с Конвенцией, включая правовые и/или научные и технические знания.

3. При выборах в состав Комитета следует принимать во внимание географическое распределение членского состава.

Для обоих вариантов:

Примечание: Редакционная группа внесла предложение о том, чтобы правила процедуры Комитета принимались Совещанием Сторон, а не самим Комитетом. В связи с этим была выражена также точка зрения о том, что, во избежание задержек в будущей деятельности Комитета, было бы уместно, чтобы Совет по правовым вопросам разработал вместе с предложением о механизме оказания содействия и поддержки осуществлению и соблюдению также свои правила процедуры для рассмотрения Совещанием Сторон в 2012 году. Совету по правовым вопросам предлагается выразить свое мнение по этому вопросу.

1-бис. Функционирование Комитета регулируется правилами процедуры, одобренными Совещанием Сторон.

2-бис. Комитет избирает своего председателя и заместителя председателя.

3-бис. Комитет, если им не будет принято иного решения, проводит заседания не реже одного раза между сессиями Совещания Сторон. Секретариат организует проведение и обслуживание совещаний Комитета. Комитет может в соответствующих обстоятельствах осуществлять некоторые виды своей деятельности с использованием электронных средств связи.

4-бис. Комитет прилагает все усилия для принятия своих решений и рекомендаций путем консенсуса. Если все усилия по достижению консенсуса ни к чему не привели и согласие отсутствует, то решения и рекомендации принимаются (*первый вариант*) большинством в две трети голосов (*второй вариант*) большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета или пятью членами Комитета в зависимости от того, какое количество голосов больше.

III. Конфликт интересов

1. Каждый член Комитета в отношении любого вопроса, находящегося на рассмотрении Комитета, избегает возникновения прямого или косвенного конфликта интересов. В случае, если член Комитета сталкивается с прямым или косвенным конфликтом интересов, он (она) должен (должна) уведомить Комитет об этом конфликте интересов, как только ему или ей станет известно об этом, до начала рассмотрения соответствующего конкретного вопроса. Заинтересованный член Комитета не участвует в обсуждении, разработке и принятии выводов или рекомендаций Комитета по данному вопросу.

Если члены Комитета являются представителями государств (вариант 2, раздел II), то мог бы быть рассмотрен следующий вариант второго пункта:

2. Член Комитета, представляющий Сторону, в отношении которой направляется запрос о консультировании, представлении или сообщении или Комитет выдвигает инициативу или которая запрашивает консультирование или представление, имеет право на участие в рассмотрении Комитетом запроса о консультировании или представлении или сообщения или инициативы Комитета, но не должен участвовать в разработке, подготовке и принятии любой части доклада, выводов или рекомендаций Комитета, относящихся к этому запросу о консультировании, представлении, сообщении или инициативы Комитета, или присутствовать при них.

IV. Функции Комитета

Примечание:

Редакционная группа обращает внимание Совета по юридическим вопросам на ее озабоченность тем, что различные виды деятельности Комитета, содержащиеся в данном предложении, могут быть инициированы слишком многими способами.

Редакционная группа отмечает, что любая ссылка на "представление отчетности" в этом и других разделах остается объектом окончательного решения о том, будет ли создана система представления отчетности.

Поскольку идея создания системы отчетности встретила различную реакцию в ходе седьмого совещания Совета по правовым вопросам, редакционная группа просила секретариат подготовить "Обзор существующих требований

в отношении отчетности, относящейся к Конвенции" к восьмому совещанию Совета по правовым вопросам, с тем чтобы дать возможность Совету по правовым вопросам провести обсуждение существа данной проблемы. Что касается представления отчетности в соответствии с законодательством Европейского союза, то редакционная группа рекомендовала сослаться лишь на Рамочную директиву в области водной политики без подробного рассмотрения вопроса о представлении отчетности в соответствии с вытекающими из нее директивами. Редакционная группа конкретно рекомендовала рассмотреть в этом документе описание представления отчетности согласно другим конвенциям Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) на предмет использования в качестве возможных моделей.

1. Комитет:

a) рассматривает любые запросы о консультировании в отношении конкретных вопросов, связанных с трудностями при осуществлении, сделанные в соответствии с разделом V ниже;

b) рассматривает любые представления, обращения или сообщения, касающиеся конкретных трудностей, связанных с осуществлением и соблюдением, сделанные в соответствии с разделами VI, VII и VIII ниже;

c) рассматривает вопрос о выдвижении Комитетом инициативы в соответствии с разделом IX ниже;

d) подготавливает по просьбе Совещания Сторон доклад об осуществлении и соблюдении Конвенции;

e) контролирует, оценивает и облегает осуществление и соблюдение требований по представлению отчетности согласно...;

f) принимает, при необходимости, меры, включая рекомендации в соответствии с разделом XIV;

g) выполняет любые другие функции, которые могут быть поручены ему Совещанием Сторон.

2. В тех случаях, когда деятельность Комитета по конкретным вопросам дублирует ответственность другого органа Конвенции, Комитет может консультироваться с этим органом.

3. Как общее правило, вышеупомянутые функции будут осуществляться Комитетом с учетом времени и ресурсов, имеющихся в его распоряжении.

V. Консультативная процедура

Примечание:

Консультативная процедура предлагается в ответ на сделанные в ходе седьмого совещания Совета по правовым вопросам призывы большинства делегаций об обеспечении вспомогательной и посреднической роли Комитета.

Консультативная процедура значительно отличается от многих существующих процедур обеспечения соблюдения. Во-первых, прежде чем Комитет

сможет приступить к осуществлению консультативной процедуры, будет требоваться наличие предварительного согласия всех сторон, участвующих в предлагаемой консультативной процедуре. Во-вторых, консультативная процедура может быть составлена таким образом, чтобы обеспечивать значительную степень конфиденциальности, как об этом говорится в разделе XI "Конфиденциальность" в рамках варианта 2. В-третьих, только ограниченный ряд "мягких" мер может применяться Комитетом в результате проведения консультативной процедуры. Это означает, что Комитет не может рекомендовать Совещанию Сторон применять "жесткие" меры (такие как заявление об озабоченности, декларация о несоблюдении или предупреждение).

Поскольку именно Сторона решает – до обращения в Комитет – просить о проведении консультативной процедуры, ожидается, что такая консультативная процедура обеспечит возможность Сторонам обращаться в Комитет по деликатным вопросам, которые они предпочли бы не затрагивать в ходе процедуры представления.

На основе вышесказанного консультативная процедура будет поощрять Стороны прибегать к помощи Комитета в большем числе случаев, чем в рамках многих существующих процедур обеспечения соблюдения. Предлагаемая консультативная процедура будет поэтому способствовать улучшению осуществления и соблюдения, предотвращать возникновение споров, а также, возможно, урегулировать существующие разногласия.

В предлагаемом тексте консультативная процедура может инициироваться одной или большим числом Сторон и может касаться их собственных усилий по осуществлению Конвенции или их усилий по осуществлению Конвенции по отношению к другим Сторонам или их усилий по применению Конвенции по отношению к тем, кто не является Сторонами. Во всех случаях консультативная процедура подлежит одобрению всех вовлеченных в данный процесс сторон.

1. Консультативная процедура направлена на облегчение осуществления Конвенции путем предоставления Комитетом консультаций, и ее не следует рассматривать как предполагающую несоблюдение. Эта процедура подлежит действию условий о конфиденциальности в соответствии с ... (ссылка на пункт 2 варианта 2 раздела XI).
2. Сторона может запросить консультативное мнение Комитета о трудностях, встретившихся при осуществлении Конвенции.
3. Сторона или Стороны могут запросить у Комитета консультативное мнение относительно своих усилий по осуществлению или применению Конвенции по отношению к Сторонам и/или странам, которые не являются Сторонами, при условии согласия всех заинтересованных Сторон и стран, не являющихся Сторонами.
4. Любые запросы о предоставлении консультации должны направляться в письменной форме в секретариат и обосновываться подтверждающей информацией. Секретариат передает запрос о предоставлении консультации Комитету, который рассматривает вопрос о том, как наилучшим образом реагировать на этот запрос и как привлечь к его рассмотрению заинтересованные Стороны и/или страны, которые не являются Сторонами. После выражения согласия заинтересованными Сторонами или странами, которые не являются Сторонами, Комитет рассматривает соответствующие правовые, административные и/или

технические рекомендации с целью оказания содействия сторонам, участвующим в процессе преодоления своих трудностей в осуществлении или применении Конвенции. Меры, которые Комитет может принять в рамках такой процедуры, излагаются в пункте 1 а), b) и c) раздела XIV.

5. Когда Комитет получает запрос о даче консультаций в отношении усилий по применению Конвенции по отношению к одной или большему числу стран, не являющихся Сторонами, в соответствии с пунктом 3 настоящего раздела, он разъясняет предлагаемую консультативную процедуру заинтересованным странам, не являющимся Сторонами, и предлагает странам, не являющимся Сторонами, использовать предлагаемую процедуру.

VI. Документы, представляемые Сторонами

Представление Стороной

1. Представляемые документы могут быть направлены Комитету какой-либо Стороной, если она приходит к выводу о том, что, несмотря на приложенные ею максимальные усилия, она не способна или не будет способна полностью соблюдать свои обязательства по Конвенции. Такие представляемые документы направляются в письменной форме в секретариат и содержат, в частности, пояснения, касающиеся особых обстоятельств, которые, по мнению этой Стороны, являются причиной несоблюдения ею своих обязательств. Секретариат препровождает такие представленные документы Комитету, который рассматривает вопрос по мере представления практических возможностей.

Документы, представляемые одной Стороной другой Стороне

Примечание:

Редакционная группа сочла, что консультативная процедура не должна являться необходимой предпосылкой для представления документов одной Стороной другой Стороне.

Редакционная группа обсудила возможные формулировки с целью избежания ситуации, при которой представление документов одной Стороной другой Стороне производится некоторой Стороной другой Стороне, с которой у нее нет общих вод.

Редакционная группа предпочла вариант 2 в нижеследующих формулировках.

Вариант 1 (широкий)

1. Представленные документы могут быть направлены Комитету одной или более Сторонами, имеющими оговорки в отношении выполнения и/или соблюдения Конвенции другой Стороной. Любая Страна, намеревающаяся представить документы в соответствии с настоящим пунктом, должна, прежде чем поступить подобным образом, проинформировать об этом Сторону, осуществление и/или соблюдение обязательств которой находится под вопросом.

Вариант 2 (ограниченный)

1. Представленные документы могут быть направлены Комитету Стороной(ами), которая(ые) затронуты или могут быть затронуты трудностями, с которыми другая Сторона встретила при осуществлении и/или соблюдении Конвенции. Любая Сторона, намеревающаяся представить документы согласно настоящему пункту, должна, прежде чем поступить подобным образом, проинформировать об этом Сторону, осуществление и/или соблюдение которой находится под вопросом.

Для обоих вариантов

2. Такие документы направляются в письменной форме в секретариат и подкрепляются соответствующей информацией. Секретариат в течение двух недель после получения документа направляет его экземпляр Стороне (*в варианте 1, осуществление и/или соблюдение которой находится под вопросом*)/ (*в варианте 2, в отношении которой существует мнение, что она сталкивается с трудностями при осуществлении и/или соблюдении Конвенции*).

3. В течение трех месяцев или такого более длительного периода, которого могут потребовать обстоятельства конкретного дела, но в любом случае не позднее чем через шесть месяцев, последняя Сторона представляет любой ответ и поясняющую информацию в секретариат (*и другой(им) заинтересованной(ым) Стороне(ам)*)/(которая препровождает эти материалы в течение двух недель другой(им) заинтересованной(ым) Стороне(ам)). Секретариат препровождает представленные документы и ответ, а также всю поясняющую и вспомогательную информацию Комитету, который рассматривает ее по мере представления практических возможностей.

Примечание: редакционная группа сочла, что может оказаться полезным обсудить вопрос о том, что происходит, если не поступает ответа от Стороны, в отношении которой производится представление; однако редакционная группа не рассматривала этот вопрос подробно.

VII. Обращения секретариата

Примечание: редакционная группа выразила мнение, что "обращения секретариата" будут подрывать независимость секретариата, и рекомендовала опустить весь этот раздел.

Если секретариату после рассмотрения докладов, направленных в соответствии с изложенными в ... требованиями, касающимися предоставления отчетности, становится известно о возможном несоблюдении какой-либо Стороной своих обязательств по Конвенции, он может обратиться к соответствующей Стороне с просьбой представить необходимую информацию по данному вопросу. Если в течение трех месяцев или такого более длительного периода, который может потребоваться в связи с конкретными обстоятельствами дела, однако в любом случае не позднее чем через шесть месяцев, не поступает никакого ответа или вопрос остается нерешенным, секретариат передает этот вопрос на рассмотрение Комитета, который рассматривает его как только это становится практически возможным.

VIII. Сообщения общественности

Примечание: Совет по правовым вопросам на своем седьмом совещании в целом приветствовал сообщения общественности. Редакционная группа после обсуждения этого раздела рекомендовала Совету по правовым вопросам рассмотреть возможность того, что участие общественности в процедуре будет обеспечиваться через посредство инициативы Комитета, а не обращениями общественности.

1. По истечении двенадцати месяцев с даты принятия настоящего решения или с момента вступления Конвенции в силу в отношении той или иной Стороны – в зависимости от того, что наступит позднее, – один или более представителей общественности могут направлять в Комитет сообщения относительно осуществления и/или соблюдения этой Стороной положений Конвенции. Не могут представляться сообщения, касающиеся осуществления и/или соблюдения Конвенции Стороной, которая в письменном виде уведомила Депозитария к концу применимого периода о том, что она не может согласиться в течение периода, не превышающего четырех лет, на рассмотрение таких сообщений Комитетом. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о любом таком полученном уведомлении. Такое уведомление может быть возобновлено до истечения такого периода на следующий период, не превышающий четырех лет. Сторона может отозвать свое уведомление в любой момент.
2. Сообщения, указываемые в пункте 1, направляются в Комитет через секретариат в письменном виде и могут представляться в электронной форме. Сообщения подкрепляются соответствующей информацией.
3. При наличии времени и ресурсов Комитет рассматривает любое такое сообщение, если только он не установит, что это сообщение:
 - a) является анонимным;
 - b) представляет собой злоупотребление правом на представление такого сообщения;
 - c) является явно необоснованным;
 - d) является несовместимым с положениями настоящего решения или с положениями Конвенции;
 - e) относится к вопросу, уже находящемуся на рассмотрении Комитета в рамках другой процедуры.
4. Комитету следует на всех соответствующих этапах учитывать любые имеющиеся внутренние средства правовой защиты, если только их применение неоправданно не затягивается или если только они явно не обеспечивают эффективных и достаточных средств удовлетворения.
5. С учетом положений пункта 3 Комитет как можно скорее доводит любое представленное ему согласно пункту 1 сообщение до сведения Стороны, которая, согласно утверждениям, встретилась с трудностями с осуществлением и/или не соблюдает Конвенцию.
6. Комитет, как только это становится практически возможным, дополнительно рассматривает сообщения, представленные ему согласно положениям этой главы, принимает во внимание всю находящуюся в его распоряжении соответствующую информацию и может проводить слушания.

IX. Инициатива Комитета

Примечание:

На седьмом совещании Совета по правовым вопросам многие делегаты подчеркнули важность того, чтобы механизм был гибким и имел превентивный характер. "Инициатива Комитета" предлагается в качестве способа содействовать активной роли со стороны Комитета в деле укрепления осуществления и предоставления поддержки осуществлению. "Инициатива Комитета" имеет свои корни в работе Комитета по осуществлению Конвенции по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (см. решение III/2, добавление, пункт 6, а также Рабочие правила, правило 15).

Редакционная группа обсудила и подчеркнула важность определения связей между процедурами в рамках механизма в правилах процедуры Комитета.

1. В тех случаях, когда Комитету становится известно о возможных трудностях в осуществлении Стороной или о возможном несоблюдении конвенции какой-либо Стороной, он может обратиться к соответствующей Стороне с просьбой о предоставлении необходимой информации по данному вопросу. Ответ и вспомогательная информация представляются Комитету в течение трех месяцев или такого более длительного периода, который может потребоваться в связи с конкретными обстоятельствами дела. Комитет в максимально короткие сроки рассматривает вопрос в свете любого ответа, который может быть представлен Стороной.
2. При рассмотрении вопроса о необходимости выступить с инициативой Комитет, в частности, учитывает, что:
 - a) источник информации, из которого Комитету стало известно о возможных трудностях в осуществлении Конвенции Стороной или о возможном несоблюдении Стороной Конвенции, известен и не является анонимным;
 - b) информация является основанием для достаточно разумного допущения о возможных трудностях в осуществлении или возможном несоблюдении;
 - c) информация касается осуществления Конвенции;
 - d) Комитет располагает достаточным временем и ресурсами для рассмотрения данного вопроса.
3. Комитет может в консультации с заинтересованной Стороной принять меры для облегчения и содействия осуществлению и соблюдению Конвенции, указанные в пунктах 1 a), b) и c) раздела XIV.

X. Сбор информации и консультации

1. В целях выполнения своих функций Комитет может:
 - a) запрашивать дополнительную информацию по вопросам, находящимся на его рассмотрении;

- b) осуществлять с согласия любой заинтересованной Стороны сбор информации на территории этой Стороны;
- c) собирать любую информацию, которую он считает необходимой;
- d) приглашать заинтересованные Стороны и страны, не являющиеся Сторонами, присутствовать на своих заседаниях;
- e) прибегать в должном порядке к услугам экспертов и консультантов;
- f) запрашивать, при необходимости, рекомендации Совещания Сто-
рон и консультироваться с другими органами Конвенции.

2. Комитет принимает во внимание всю представленную ему соответствующую информацию и может рассматривать любую другую информацию, которую он сочтет необходимой.

XI. Конфиденциальность

Вариант 1 – Строгая конфиденциальность (разработан и предпочитается редакционной группой)

1. За исключением случаев, предусматриваемых в данном разделе, информация, находящаяся в распоряжении Комитета, не носит конфиденциального характера.
2. Комитет и любое лицо, участвующее в его деятельности, обеспечивают конфиденциальность любой информации, которая была предоставлена в конфиденциальном порядке.
3. Исходя из желательности транспарентности, особенно в отношении информации, относящейся к трансграничным водам, в тех случаях, когда Комитет испытывает озабоченность в связи с тем, следует ли сохранять конфиденциальность любой предоставленной ему Стороной информации, он консультируется с заинтересованной Стороной с целью достижения в максимально возможной степени ограничительного применения пункта 2.
4. Совещания Комитета являются открытыми, если только Комитет не примет решения об ином.
5. Доклады Комитета не содержат информации, конфиденциальность которой Комитет должен соблюдать в соответствии с пунктами 2 и 3 выше.

Вариант 2 – ограниченная конфиденциальность (полная конфиденциальность – только в случае консультативной процедуры)

1. За исключением случаев, конкретно оговариваемых в настоящем разделе, информация, находящаяся в распоряжении Комитета, не носит конфиденциальный характер.
2. При консультативной процедуре согласно пунктам ..., Комитет обеспечивает конфиденциальность любой информации, предоставленной ему в конфиденциальном порядке.

3. Комитет и любое лицо, участвующее в его работе, обеспечивают конфиденциальность информации, которая была предоставлена ему в конфиденциальном порядке Стороной при направлении представления в отношении его собственного соблюдения в соответствии с пунктом ... выше.

Подвариант 2.1 (ссылка на статью 8 Конвенции)

4. Комитет и любое лицо, участвующее в его работе, обеспечивают соответствующим образом конфиденциальность любой информации, которая подпадает под сферу действия исключений, предусмотренных в статье 8 Конвенции, и которая была предоставлена в конфиденциальном порядке.

Подвариант 2.2 (перечисление категорий информации из статьи 8 Конвенции)

4. Комитет и любое лицо, участвующее в его работе, обеспечивают соответствующим образом конфиденциальность любой информации, которая была предоставлена в конфиденциальном порядке на основе того, что ее раскрытие может отрицательно сказаться на:

- a) производственной или коммерческой тайне, включая интеллектуальную собственность;
- b) национальной безопасности.

Для обоих подвариантов

5. Учитывая желательность транспарентности, особенно в отношении информации, относящейся к трансграничным водам, в тех случаях, когда Комитет испытывает озабоченность в отношении того, следует ли сохранять конфиденциальность информации, предоставленной ему какой-либо Стороной в конфиденциальном порядке, он консультируется с заинтересованной Стороной с целью достижения, по возможности, ограниченного применения пункта 4.

6. Информация, представляемая Комитету, включая всю информацию, касающуюся личностных данных представителя общественности, направляющего эту информацию, или третьего лица сохраняется конфиденциальной, если она направляется лицом, обращающимся с просьбой обеспечить ее конфиденциальность по причине того, что какой-либо представитель или представители общественности могут подвергнуться наказанию, преследованиям или нападкам.

7. Совещания Комитета являются открытыми, если только Комитет не примет иного решения.

8. Доклады Комитета не содержат какой-либо информации, которую Комитет должен сохранять конфиденциальной согласно пунктам 2–6 выше. Информация, которую Комитет должен сохранять конфиденциальной согласно пункту 4, не предоставляется какой-либо Стороне. Вся другую информацию, которую Комитет получает в конфиденциальном порядке и которая относится к любым рекомендациям Комитета для Совещания Сторон, предоставляется любой Стороне по ее просьбе; эта Сторона обеспечивает конфиденциальность информации, которую она получила в конфиденциальном порядке.

ХII. Право на участие

Примечание: Включение слов "сообщение" или "представитель общественности, направляющий сообщение" в этом разделе зависит от того, сохранится ли в тексте раздел о сообщениях общественности.

1. Сторона, в отношении которой подается запрос о консультировании, представлении, обращении или сообщении, или Комитет выступает с инициативой, или в отношении которой подается запрос о консультировании или представлении, а также представитель общественности, направляющий сообщение, имеют право участвовать в проводимом Комитетом обсуждении этого запроса о консультировании, представлении, обращении, сообщении или инициативе Комитета.
2. В подготовке и утверждении любых выводов и мер участвуют только члены Комитета.
3. Комитет направляет экземпляр проекта решения, относящегося к его выводам и мерам:
 - а) Стороне, в отношении которой направляется запрос о консультировании, представлении, обращении, сообщении или выдвигается инициатива Комитета;
 - б) Стороне, подавшей запрос о консультировании или представлении; и
 - в) в надлежащих случаях, представителю общественности, направившему сообщение.
4. Комитет при завершении подготовки этих выводов и мер принимает во внимание любые замечания, сделанные участниками, упомянутыми в пункте 3.

Если представители являются представителями государства (вариант 2, раздел II)

1. В этом месте в качестве пункта 2 мог бы быть помещен пункт, в настоящее время находящийся в разделе 3 "Конфликт интересов".
2. Если в результате действия пункта 1 размер Комитета уменьшается до пяти членов или менее, то Комитет далее передает рассматриваемый вопрос Совещанию Сторон.

ХIII. Доклады Комитета Совещанию Сторон Конвенции

На каждом очередном совещании Сторон Комитет представляет доклад о своей деятельности и выносит рекомендации, какие он считает целесообразными, включая рекомендации о мерах, упомянутых в пункте ... Комитет перечисляет полученную им информацию и аргументирует свои решения. Комитет подготавливает каждый такой доклад в окончательной форме не позднее чем за 12 недель до начала совещания Сторон, на котором он должен рассматриваться. Доклады Комитета предоставляются в распоряжение общественности.

XIV. Меры по оказанию содействия и поддержки осуществлению и соблюдению и по рассмотрению случаев несоблюдения

Примечание:

На совещании редакционной группы Нидерланды и Соединенное Королевство выразили свои сомнения в отношении уместности включения мер по пункту 2 b) и c) данного раздела.

Германия и Франция сочли, что меры в соответствии с пунктом 2 g) не будут уместны для принятия Совещанием Сторон.

1. Комитет может принять решение по одной или нескольким из следующих мер:

a) оказать консультативное содействие и помощь отдельным Сторонам и группам Сторон в целях оказания содействия осуществлению ими и/или соблюдению Конвенции, которые могут включать:

- i) помощь в поиске, в необходимых случаях, поддержки специализированных учреждений и других компетентных органов;
- ii) вынесение предложений или рекомендаций о создании и/или усилении внутренних регулирующих режимов;
- iii) помощь в заключении соглашений и договоренностей в области сотрудничества по трансграничным водам;
- iv) содействие оказанию технической и финансовой помощи, включая передачу информации и технологии, а также наращивание потенциала;

b) запросить и/или оказать, при необходимости, заинтересованной Стороне или Сторонам помощь в разработке плана действий по содействию осуществлению и соблюдению Конвенции в сроки, подлежащие согласованию между Комитетом и заинтересованной Стороной или Сторонами;

c) предложить соответствующей Стороне представить Комитету доклады о ходе осуществления мер, которые она принимает по обеспечению соблюдения своих обязательств по Конвенции; и

d) рекомендовать Совещанию Сторон принять меры, перечисленные в пункте 2 ниже.

2. После рассмотрения доклада и любых рекомендаций Комитета Совещание Сторон Конвенции может, в зависимости от конкретного рассматриваемого им вопроса и с учетом причины, вида, степени и частоты случаев возникновения трудностей при осуществлении и/или несоблюдении, решить принять одну или несколько из следующих мер:

a) принять меры, упомянутые в пункте 1 a)–d);

b) рекомендовать Сторонам предоставить финансовую и техническую помощь, обеспечить подготовку кадров и принятие других мер по укреплению потенциала, а также содействовать передаче технологии;

c) содействовать оказанию финансовой помощи и обеспечить техническую помощь, передачу технологии, подготовку кадров и принятие других

мер по укреплению потенциала при условии утверждения соответствующего финансирования, включая, в необходимых случаях, поиск поддержки со стороны специализированных учреждений и других компетентных органов;

- d) сделать заявление об озабоченности;
- e) сделать заявления о несоблюдении;
- f) вынести предупреждение;
- g) предать огласке случаи несоблюдения;

h) временно лишить в соответствии с применимыми нормами международного права, касающимися приостановления действия какого-либо международного договора, соответствующую Сторону специальных прав и привилегий, предоставляемых ей по Конвенции; или

i) принять другие неконфронтационные, несудебные и консультативные меры, которые могут быть целесообразными.

3. Комитету следует контролировать последствия мер, принятых в соответствии с пунктами 1 и 2 выше.

XV. Общие вопросы осуществления и соблюдения

Примечание: Этот раздел был внесен в соответствии с письменными замечаниями, представленными Францией редакционной группе.

Комитет может изучить системные вопросы общего осуществления и соблюдения, представляющие интерес для всех Сторон, когда этого потребует Совещание Сторон, и, соответственно, представить по этому вопросу доклад Совещанию Сторон.

XVI. Взаимосвязь между механизмом урегулирования споров и процедурой обеспечения соблюдения

Настоящая процедура оказания содействия и поддержки осуществлению и соблюдению применяется без ущерба для статьи 22 Конвенции об урегулировании споров.

XVII. Повышение уровня синергизма

Вариант 1

Этот раздел не существует.

Вариант 2 – По просьбе Совещания Сторон

1. В целях повышения уровня синергизма между этой процедурой и процедурами оказания содействия и поддержки осуществлению и соблюдению, предусмотренными в других соглашениях, и, в частности, в соответствии с Протоколом по проблемам воды и здоровья к Конвенции, Совещание Сторон может

просить Комитет по осуществлению должным образом связаться с соответствующими органами этих соглашений и представить ему соответствующие доклады, включая необходимые рекомендации. В период между сессиями Совещания Сторон Конвенции Комитет по осуществлению может также представлять Совещанию Сторон доклад о соответствующих изменениях.

Вариант 3 – По инициативе Комитета (обоснование: вопрос об учреждении Комитета был решен Совещанием Сторон, поэтому Комитет должен иметь возможность самостоятельно решать вопрос о контактах с другими процедурами)

1. В целях повышения уровня синергизма между настоящей процедурой и процедурами содействия и поддержки осуществлению и соблюдению, предусмотренными в других соглашениях, и, в частности, в соответствии с Протоколом по проблемам воды и здоровья к Конвенции, Комитет по осуществлению может принять решение соответствующим образом установить контакты с соответствующими органами этих соглашений и надлежащим образом представить доклад Совещанию Сторон о таких контактах, включая рекомендации. Комитет по осуществлению может также представить Совещанию Сторон доклад о соответствующих изменениях между сессиями Совещания Сторон Конвенции.

Для вариантов 2 и 3

2. Комитет может препровождать секретариатам других международных природоохранных соглашений информацию для рассмотрения в соответствии с применяемыми ими процедурами оказания содействия и поддержки осуществлению и соблюдению. Комитет может предложить членам других комитетов, занимающихся вопросами, связанными с теми, которые находятся на его рассмотрении, провести консультации.

XVIII. Обзор механизма

Совещание Сторон регулярно проводит обзор осуществления процедур и механизма, установленных в настоящем решении.
